



INTERNOVAS

Anno 02 – Bimensual – ISSN 0103-8648

JULIO/AUGUSTO 1991 – Numero 10

Buletin informative de Interlingua in Brasil.

2º COBINTER

De 26 a 28 de julho realizou-se o nosso 2º CONGRESSO BRASILEIRO DE INTERLINGUA, em Brasília-DF.

O evento estava programado para acontecer em São Paulo. Devido, porém, a motivos de força maior e problemas quanto à organização, este foi transferido para a capital.

O tema era muito interessante: “Interlingua – 40 anos; questões atuais e soluções”.

Em parte, a súbita transferência trouxe obstáculos à divulgação do congresso, fato lamentável que, entretanto, foi contornado pela excelente qualidade das palestras e pelo altíssimo nível de discussão dos debates.

O 3º Cobinter já está marcado para o mês de julho de 1992.

A UBI aguarda a candidatura de sua cidade. Representantes tem prioridade.

Outra decisão importante é a mudança de denominação dos Cobinters, que agora serão chamados de “CONFERENTIA BRASILIAN DE INTERLINGUA” (Conferência Brasileira de Interlingua), que acontecerão em anos não-coincidentes com a realização das Conferências Internacionais. A UBI também vai incentivar os “Incontros Regional” (Encontros Regionais).

INTERMUNDO

Il ja es possibile inviar/reciper moneta per le “mandato postal international”. Le taxa es

solmente 3 dollares american plus 1% del valor total. Le accordo esseva signate de Brasil con Statos Unite, Colombia, Portugal, Espania, Francia, Suissa, Austria, Germania, Danmark e Norvegia. Plure accordos con altere pais es esseva facite. Le brasilianos paga per su valuta national (le cruzeiro) e le posta face le transferimento.

Professor Euclides Bordignon (caixa postal 241/99001 Passo Fundo RS), nostre representante in le citate Passo Fundo (stato Rio Grande do Sul) ja ha initiate le “Dictionario Portugese-Interlingua”, que habera circa 30.000 entratas, con le adjuta de su microcomputator. AVANTE!

Sur pagina 5 de iste bulletin, vos lege que UBI vende su libros. Le precio pro sudamericanos es in dollares american, ma nos dona un disconto de 10% pro omne titulos.

Bibliographia de Interlingua-91 ya es un libretto indispensabile pro le interlinguistas. Intertanto, sur pagina 11 nos contata un regrettable omission: illo non citava le folietto “Breve Gramática e Vocabulário de Interlingua” in portugese, que UBI ja lo habeva lanceate ante celle tempore.

CURIOSIDADE: NOVE CALENDARIO

Le calendario actual del Occidente ha 365 dies. In le anno existe 12 menses, e cata mense ha 28 a 31 dies. Un nove calendario serea plus complete, si on dividirea le anno in 13 menses de exacte 28 dies. Le luna circula tote le Terra in iste tempore. Alora, solmente le ultime mense haberea 29 dies (30 in anno bisseste). On solo non sape qual nomine esserea pro le ultime mense – del Natal. Le nove calendario facilisarea le cosas, ultra facerea le tempore plus “regular”.

MUTAMUR

(Sonetto 121 – Luís de Camões, 1524-1580)

Le tempore muta e muta nostre desiros pur,
Muta nostre esser, le fide e su reverso,
Nos debe affrontar un mutante universo
E nove qualitates, vias nove leve o dur,

Debe cognoscer novitates de diverse natur
Que nos da sperantia o justo le inverso:
Le memoria del despero, le mal adverso

Del bono que nos lassa un nostalgia clar-
obscur.

Illo que coperi le terra de verdura vernal,
Le tempore que lo da su mantello blanc
hibernal,
Muta mi cantos gai in elegia dolente;

Foras iste diurne mutation eternal
Ce Mutator me pone sagessa nove in mente:
Nil muta jam como soleva previeamente.

Traduction: Francis Markstein, CANADA.

(Soneto 121)

*Mudam-se os tempos, mudam-se as vontades
Muda-se o ser, muda-se a confiança:
Todo o mundo é composto de mudança,
Tomando sempre novas qualidades.
Continuamente vemos novidades
Diferentes em tudo da esperança:
Do mal ficam as máguas na lembrança,
Do bem, se algum houve, as saudades.
O tempo cobre o chão de verde manto
Que já coberta foi de neve fria,
E em mi converte em choro o doce canto;
E afora este mudar-se cada dia
Outra mudança faz de mor mudança,
Que nam se muda já como soía.*

LIVROS, LIBROS ...

Nosso catálogo está com os preços defasados.
Além disso, estamos aguardando nova remessa
de mais de 15 (quinze) títulos vindos da
Holanda, o que só deverá ocorrer no final de
setembro. Até que isso aconteça, os leitores
serão informados pelas páginas de Internovas,
dos valores vigentes.

Breve Gramática e Vocabulário de Interlingua
(UMI, 8 pags., 1990, A5)
Preço: Cr\$ 100

Breve Gramática e Vocabulario de Interlingua
(UMI, 8 pags., 1989, A5)
Preço: Cr\$ 100

Breve Gramática y Vocabulario de Interlingua
(UMI, 4 pags., 1989, A5)
Preço: Cr\$ 100

Gramática de Interlingua (Jonas Negalha, 32
pags., 1977, A5)
Preço: Cr\$ 1.300

Interlingua a Prime Vista (Alexander Gode, 80
páginas, 1971, 22x15cm)
Preço: Cr\$ 1.700

Communication Internationale (Thomas
Breinstrup, 16 páginas, 1982, A5)
Preço: 900

Cartão Postal (fundo branco e letras azuis,
medindo 10,5x15cm)
Preço: Cr\$ 100

Etiqueta Interlingua (conjunto com 8 etiquetas,
em fundo branco e letras azuis, 4x5cm)
Preço: Cr\$ 100

Interlingua, instrumento moderne de
communication internationale (Ingvar Stenström,
A5)
Preço: Cr\$ 1.500

Descontos: Sócios = 10%; Representantes =
20%.

PROGRAMA

Tema: “Interlingua – 40 anos; questões atuais e
soluções”

26/JULHO (SEXTA)

14:00 – 15:30h – RECEPÇÃO (Distribuição de
material aos congressistas no local de reuniões)
15:30 – 16:00h – ABERTURA – Palavras iniciais
16:00 – 17:00h – “Didática de Interlingua –
Questões Gramaticais e Vocabulares” – parte I
(Prof. Waldson Pinheiro – Natal)
17:00 – 18:00h – Mesa Redonda – Cursos de
Interlingua (Ramiro – Brasilia)

NOITE – Confraternização

27/JULHO (SÁBADO)

09:30 – 10:00h – “Interlingua, 40 anos: Síntese
Histórica” (Queops – Brasilia)
10:00 – 11:00h – “Didática de Interlingua –
Questões Gramaticais e Vocabulares” – parte II
(Prof. Waldson Pinheiro – Natal)

11:00 – 12:00h – Mesa Redonda – Questões Atuais e Soluções (Afranio – Brasília)

15:00 – 15:30h – Organização do Movimento (Paulo, Brasília)

15:30h – Assembléia Geral – 1ª Convocação

16:00h – Assembléia Geral – 2ª Convocação

18:00h – ENCERRAMENTO

NOITE – Confraternização

28/JULHO (DOMINGO)

09:00 -12:30h – Passeio pela cidade

13:00h – Almoço de Despedida em comemoração ao 1º aniversário da UBI.

Ecce le programa del secunde congresso brasilian de interlingua, que occurreva le 26-28 de julio 1991, Brasília-DF.

NATURALITATE E PLASTICITATE DE INTERLINGUA

Diceva Joseph de Maistre que nulle institution pote esser create ex un deliberation. Illo debe surger naturalmente ab le tradition. Assi es le monarchia, le parlamento, le directo, le lingua, le populo.

Interlingua es natural e iste naturalitate dona lo un grande ricchezza e plasticitate. Isto face lo un lingua harmoniose, musical e apte al bon communication e al beltate litterari. Un phrase pote esser scribite in plure formas: “Io sape lo”, “Io lo sape”, “Lo io sape”, “Lo sape io”, “Sape lo io”, “Sape io lo”. Iste versatilitate es optime pro le stilo e poesia. E pro le exactitude !

Nos pote vider un similitude con le lingua portugese, que es plastic e exacte: illo ha recipite omne influentias e rejectava tote rigiditate pro crear un grammatica plus de euphonia que da regulas fixe. Un phrase que in francese o anglese on pote dicer solmente in duo manieras, on pote dicer lo in portugese in 12 manieras o plus ... Il ha libertate pro combinar articulos e possessivos, placiar le pronomines, plure formas de futuro, varietate de formas divergente pro dar exactitude e altere recursos.

In iste 40 annos Interlingua ha evoluite con naturalitate: on selige le melior formas e on crea neologismos: **eder** cede loco a **mangiar**; **emer** a **comprar**; **nove (9)** passa a **novem** pro non esser confundite con **nove** (contrario de vetule); on firma le formas **qui** e **que** como in francese, etc.

Como le fonte es le latino, on pote usar latinismos como faceva Camões e omnes comprende los. Lo que es natural evolve naturalmente.

(Prof. Jonas Negalha, São Paulo)

CULTURA – Legenda Amazonic – MANI

In le tribo regnava timor e tristessa. Le “tuxaua” (chef indigene) pensava e meditava longemente con le intention de occider le proprie filia, qui habeva nascite con le pelle blanc e oculos grande. In su imagination illo era un punitio inviate per le deos.

Ille se addormiva intranquille e soniava. In le sonio appareva un homine blanc, qui le informava que le neonata era de facto un gratia del deo supreme Tupan.

Totos in le tribo se surpredeva quando, post alcun dies, le infante comenciava ambular e parlar. Illes trovava illo bizarre ma era felice con le presentia de Mani – iste era su nomine.

Mani cresceva rapidamente e totes la amava. Tamen, ante compler septe annos, le puera deveniva malade e moriva, lassante le tribo in lucto e despero.

Le chef faceva interrar Mani intra le proprie “taba” (village). Le matre de Mani visitava diarimente su tumba, ubi illa plorava e postea mundava le loco, que illa anque rigava con le aqua pur del “igarapé” (rivieretto).

Post alcun septimanas appareva sur le tumba de Mani un estranie planta, que cresceva e florava presso le “oca” (casa) de su parentes.

Tosto le solo se findeva, e le radices era blanc como le pelle de Mani. Desde celle tempore illes ha appellate le radices del planta “manioca” (casa de Mani) e su folios “maniva” (capillos de Mani). Assi appareva le manioc*.

- Con manioc se pote preparar plure alimentos: farina, tapioca, torta e ragout.

Lettera del UBI pro le Conferentia

“Brasilia/BRASIL, le 10 de julio 1991.

Al Decime
Conferentia International de Interlingua
In Helsingborg, SVEDIA.

Car amicos de Interlingua:

Le Union Brazilian de Interlingua – UBI e anque tote le brasilianos e sudamericanos, há le honor invar nostre salutationes le plus cordial pro le successo de iste Conferentia.

Nos spera que le realiones inter nostre continentes – Europa e Sudamerica – sia le plus active pro divulgation de interlingua.

Il es evidente le progressos gradual de interlingua in America del Sud. Assi, UBI saluta vos omnes, non solmente in nomine de Brasil, ma anque in nomine del pais ubi nos ha amicos interlinguese, como Argentina, Uruguay, Paraguay, Ecuador, Colombia e Venezuela.

Un excellente successo e bon labor !”.

Ramiro Castro – Presidente/UBI
Afranio Alves – Vice-Presidente/UBI
Queops Crillanovick – Secretario/UBI
Paulo Silva – Tesorero/UBI.

TERTIE CONFERENTIA BRASILIAN de
INTERLINGUA
(3tie COBINTER), julio/1992
Informationes: UBI (Brasilia)

Ecce le articulo publicate in le jornal “DIÁRIO DA MANHÃ”, ex le citate Passo Fundo (stato Rio Grande do Sul), del die 21/julio, pag. 11, que Sr. Euclides Bordignon redactava.

RE LE CONGRESSO . . .

Le Secunde COBINTER (Congresso Brazilian de Interlingua) occurreva in le datas programate (26-28 de julio 91).

Regrettabilemente problemas organisatori lo dislocava de São Paulo pro Brasilia, lo que noceva le participation de plure inscriptos.

Nonobstante, le congresso se revelava fructifere concernente le qualitate del discussiones e le importantia del decisiones que on debe cumplir in le proxime menses, como :

- 1) Publication del DICCIONARIO COMPLEMENTAR INTERLINGUA-PORTUGESE (6.500 entratas, Per Prof. Waldson Pinheiro;
- 2) Publication de un libro de tasca per le mesme autor, titulate “QUE É INTERLINGUA” (Que es interlingua ?) como un titulo de plus in un serie de libros multe popular in Brasil;
- 3) Redaction del DICCIONARIO PORTUGESE-INTERLINGUA (circa 30.000 entratas), per Prof. Euclides Bordignon, qui ja lo ha initiate con le adjuta de su microcomputator;
- 4) Adoption del termino **CONFERENTIA**, in vice de Congresso, pro le COBINTERs futur, lo que se adapta melior al realitate de iste eventos apud nos;
- 5) Organisation **biennial** del COBINTERs, in le annos non-coincidente con le Conferentias International de Interlingua, e promotion de “**Incontros Regional**” in le altere annos;
- 6) Postposition de cambios in le “Statuto de UBI” pro le proxime COBINTER, a esser realisate in **julio/1992**.

Durante le congresso se distaccava le discussiones conducite per Prof. Waldson Pinheiro, re le didactica de interlingua, su grammatica e vocabulario.

Le cambio del nomine congresso verso CONFERENTIA face nulle problema pro le abbreviation que continua le mesme (COBINTER).

Un altere puncto esseva le accordo, inter nos, brasilianos, re le uniformisation del pronunciation interlinguese, principalmente a causa de multe personas que ancora lo apprende de maniera basic e assi besonia un indication clar e plus facile a lor apprentissage.

OUTRAS PROPOSTAS

Diversas sugestões foram feitas durante o congresso, entre as quais, citamos as seguintes:

- a) Fazer cursos preparatórios preliminares à ocorrência do 3º COBINTER;
- b) Preparar cursos por correspondência, para atender ao enorme número de pessoas interessadas em aprender a interlingua, e que não tem condições de frequentar um curso regular;
- c) Utilizar o recurso áudio-visual, inclusive com fitas cassete, para facilitar a pronúncia dos aprendizes;
- d) Anotar palavras e expressões para inclusão no dicionário Port-Int, que o Prof. Bordignon está preparando, a título de colaboração;
- e) Na parte estatutária (a ser discutida) a proposta é para instituir o “voto por correspondência”.

MACHINA

(Jonas Negalha)

Machina, sclava mie,
Tu facera le plus belle cosas
Sed tu non potera substituer
Le beltate natural del rosas.

Tu ha instincto e memoria,
Tu semper dicera le veritate
Sed le homine, solmente ille
Habera genio e voluntate.

Io te ama, frigide machina,
Con mi corde de lava,
Sed io non essera tu sclavo
E tu essera semper mi sclava.

(Ex su libro “Poemas in interlingua”).

VERSO LE TERTIE MUNDO

UBI ja ha contactos personal con altere paisas de Sudamerica.

Iste collegas besonia vostre attention. Invia les un carta postal o un parte lettera salutante les. Si possibile, invia les anque materiales sur interlingua. Ecce le addresses:

HILARIO FERNÁNDEZ LONG
Avenida L N Alem 1074
1001 Buenos Aires, ARGENTINA

NATALIA THIMOTÉE
Calle Mansilla 3075 – 1º F
1425 – Buenos Aires, ARGENTINA

ROLAND LORZA
Calle 3, 38-D-41
Cali (Valle), COLOMBIA

GERMAN MONTERO ALCALÁ
Apartado 10143
Maracaibo 4002, VENEZUELA

JORGE JUAN WUEST
Apartado 105
Riobamba, ECUADOR

JOAQUIN LABAT
Ituzaingó 1324, esc. 302
Montevideo, URUGUAY

FEDERICO ALDERETE MARTÍNEZ
Av. Santurio Ríos, 712 con Av. Dr. Sosa
Fderaldo de la Mora, PARAGUAY

INSTITUUT voor TAALWETENSCHAP
Andirastraat 54
Paramaribo – SURINAME

Nos ha altere addresses in Guatemala, SUA e Canada.

Nos pensa que algunos ja poterea esser representantes de UMI in su paisas, como p.e.x, Argentina, Colombia e Canada. Si vos ha plus addresses, invia nos los. E nos ha altere contactos in Africa (Zaire, Zambia e Mozambique).

MUSICA

Ecce un famose composition brasilian, hymno official del citate Rio de Janeiro.

Citate Meraviliose

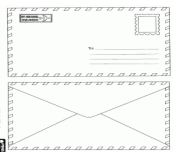
Citate meraviliose
De mille charmes gentil
Citate meraviliose
Corde eterne de Brasil.

Cuna sel samba

E del belle cantar
 Con que se expressa tu gente
 In nostre cordes
 Tu ha un altar
 Que resona allegramente.

Tu es de amor
 Un florite jardin
 Terra que semper seduce
 Sia coperte
 Del gratias divin
 Nido de sonio e de luce.

(Traduction in interlingua per Waldson Pinheiro,
 Natal-RN, 1990).



LETTERAS

- **Rui Mariano** (Alfenas-MGI/BRASIL), 8 junio
 “Revendo o material de propaganda sobre interlingua, pude verificar que dois folhetos são igualmente ótimos para explicar a IL. O primeiro é um folheto de cor amarela – “Interlingua” – e o segundo, um folheto verde com o título “Necessidade de uma Língua Internacional”, redigido em português.
- **German Alcalá** (Maracaibo/VENEZUELA), 13 junio
 “Multe gratias pro vostre carta con información sobre interlingua ... ? Cómo y dónde puedo comprar libros para aprenderlo, además del diccionario ? ... Les recuerrdo que estoy muy interesado en ayudar a resolver el problema de la torre de Babel y si para ello es necesario aprender y enseñar interlingua, cuenten conmigo !”.
- **Natalia Thimotée** (Buenos Aires/ ARGENTINA), 19 junio
 “Nos dirijimos a usted con el fin de obtener informes acerca del II Congreso Brasileiro de Interlingua que tendrá lugar en Brasil el 26 de julio 1991, del cual supimos por el nº 67 de la revista bimensual “Europrospections” publicada em Francia, em mayo de 91. En esa revista leímos un artículo escrito en Interlingua y nos interesamos porque entendimos todo.”
- **Euclides Bordignon** (Passo Fundo-RS/ BRASIL), 20 junio
 “Recebi o material encomendado e também 3 exemplares do Internovas, cujo excelente conteúdo e apresentação nada ficam a dever à Panorama. Da UMI me chegaram os dicionários e outras publicações. Junto a esta segue a ficha de inscrição para o 2º Cobinter, ao qual pretendo comparecer. Estou preparando artigos sobre interlingua para o jornal local.”
- **Waldson Pinheiro** (Natal-RN/BRASIL), 21 junio
 “Confirmo participação no 2º Cobinter e aceito ficar responsável pelos dois horários que me foram destinados.”
- **Raimundo Dourado** (Boa Vista-RR/BRASIL) 23 junio
 “Tu ultime invio de Internovas-9, io debe confirmar le reception. Io regratia le 3 exemplares del Internovas. Successo !”.
- **Federico Martínez** (Asunción/PARAGUAY) 22 junio
 “Recebi tua carta e o informativo INTERNOVAS, que estava lendo. Aqui faz muito frio nessa época do ano – uns 5º C.”
- **Peter Liebig** (Leipzig/GERMANIA) 24 junio
 “Io recipeva multe materiales de vos e vole regratiar vos pro iste invios. Il es interesante a constatar que nostre lingua commun functiona como un medio excelente del communication. Salutes amical.”
- **Gilson Passos** (Vitoria-ES/BRASIL), 25 junio
 “Multe gratias pro tu postal inviate a me. Assi, io te demanda, como io anque pote facer un curso de interlingua ? Io debera ir a Brasilia in agosto, quando nos potera parlar re iste lingua universal. Multe gratias pro le Internovas nº 9 e altere publicationes. Cordialmente.”
- **Sr. Dr. Phil. Helmut E Ruhrig** (Freiburg/ GERMANIA) 25 junio
 “Gratias pro le edition nº 9 de Internovas. Naturalmente necuno pote haber ulle objection al uso del orthographia collateral secundo § 18 IG. Ma on non debe intermiscer lo con le orthographia official historico-etymologic. Favors, a proposito, notar que in Germania le titulo academic es parte integral del nomine proprie, de sorta que il es reputate un impolitessa, ya disestima omitter lo sin assenso del persona concernite. In plus, il es al minus inusual, sinon inurban, supprimer le denomination “Senior” in le adresse de un lettera o carta postal. Vole ben observar al futuro iste formalitates pro facer honor a qui illo compete.”
- **Frits Goudkuil** (Beekbergen/HOLLANDA) 27 junio
 “Nos non ha recipite alcun manuscrito, dunque nos non sape quando a imprimir. Sr Euclides ha jam recipite su IED e altere libros que ille commandava directemente ab le SdL.”

- **Jonas Negalha** (São Paulo-SP/BRASIL) 10 julio.
“Infelizmente, não posso viajar, devido ao acúmulo de serviço com a Editora. Vários lançamentos neste mês. Aqui vai uma Comunicação. Espero que o 2º COBINTER se realize na data prevista, e que o ‘Internovas’ cresça e se torne mensal. Não digo que melhore, pois não tem feito outra coisa senão melhorar.”
- **Thomas Breinstrup** (Taastrup/DANMARK) 11 julio
“Il esseva un placer leger le Internovas nº 9. Tu ha forsan intertanto recipite le salute del UDI, que io te pete presentar al 2nde Cobinter, al qual io desira multe successo. Il es eminente vider como le UBI se assecura de plus in plus de contactos sur le continente sudamerican. Io gaude specialmente le curso e optime resultatos de Pinheiro con interviews in jornales e mention in le TV (isto es vermente le maniera de un rapide diffusion del cognoscentia a interlingua) e le multe reacciones positive que le UBI recipe ab interessatos, qui vole devenir membros. Salutes – a tote vostre congresso !”
- **Eurydice Sá** (Campina Grande-PB/BRASIL) 16 julio
“Embora não dê certeza de minha participação no 2º congresso, devolvo a ficha de inscrição devidamente preenchida. Agradeço a gentileza do convite.”
- **Sergio Vital** (Belo Horizonte-MG/BRASIL) 18 julio
“Muito obrigado pelo material que você tem me enviado regularmente. Envio-lhe minha ficha de inscrição. Cordiais saudações.”

ANIVERSÁRIOS DO BIMESTRE:

JULHO:

16 – Sergio Vital (Belo Horizonte-MG)
23 – Euclides Bordignon (Passo Fundo-RS)
28 – UBI
29 – Ramiro Castro (Brasilia-DF)

AGOSTO:

10 – Rafael Dura (Águas de Lindóia-SP)
14 – Afranio Alves (Brasilia-DF)

PARABÉNS !
MUITAS FELICIDADES !

REPRESENTANTES DE UBI

Il ha duo typos de representantes: Le representante **statal** (tote le stato o provincia) e le representante **municipal** (solmente su citate). (RS = representante statal; RM = representante municipal).

PATRONOS:

Prof. Jonas Negalha (São Paulo-SP).
Prof. Waldson Pinheiro (Natal-RN)

Acre/RS

Reginaldo Ferreira de Castela (professor universitari)
Caixa postal 128
69900 – Rio Branco – AC
Telephono: (068) 224-6944.

Brasília (DF)/RS

UBI – Union Brazilian de Interlingua
caixa postal 02-0178
70001 Brasilia-DF,
Telephono: (061) 314-5425 (Ramiro).

Espírito Santo/RS

Gilson Villas Bôas Passos (professor emerite)
Rua José Neves Cypreste 165 – Ed. Regia Maris, apto 301 (Jardim da Penha)
29060 Vitória – ES
Telephono: (027) 225-6532

Passo Fundo/RM

Euclides Bordignon (professor emerite)
Caixa postal 241
99001 – Passo Fundo –RS.
Telephono: (054) 313-3451.

Ribeirão Preto (SP)/RM

José Eurípedes Beráguia (professor lycean de anglese)
Rua Piauí n. 2622 (Vila Albertina)
14060 – Ribeirão Preto - SP
Telephono: (016) 626-4111.

Rio de Janeiro/RS

Patrick Petiot (studente universitari)
Caixa postal 96920
28601 – Nova Friburgo – RJ
Telephono: (0245) 22-4079.

Rio Grande do Norte/RS

Prof. Waldson Pinheiro (professor emerite)
Rua Coronel Santos, 212 – Lagoa Nova
59075 – Natal – RN

Telephono: (084) 231-1068.

Roraima/RS (militar)

Raimundo Dourado de Souza

Caixa postal 61

69300 – Boa Vista – RR

Telephono: (095) 224-2301.

São Paulo/RS

Prof. Jonas Negalha (professor universitari)

Caixa postal 7244

01051 – São Paulo – SP

Telephono: (011) 222-6737.

São Paulo/RM

Miguel Pagdi (emerito)

Rua Joaquim Moreira Dias, 47

Jardim Avelino – Vila Alpina

03226 – São Paulo – SP

Telephono: (011) 274-6629.

Que é interlíngua ?

Em 1951 um grupo de lingüistas europeus e americanos, após longa análise dos projetos de língua auxiliar internacional, concluiu que o vocabulário latino é a herança comum a todos os idiomas ocidentais e em conjunto com a terminologia científica de origem grega, constitui o veículo geral de comunicação da moderna civilização tecnológica mundial.

A serviço desse riquíssimo vocabulário foi posta uma gramática reduzida, espelhada na evolução da linguagem humana, que tende sempre mais para a simplificação. Assim surgiu a INTERLINGUA, apresentada inicialmente em 2 obras básicas, que são: “*Interlingua English Dictionary*”, com 27 mil palavras e “*Interlingua Grammar*”.

A interlíngua é totalmente natural, apresentando sons e escrita agradáveis. Cada palavra é adotada, desde que seja comum a pelo menos 3 das línguas de controle – inglês, francês, italiano, espanhol (castelhano), português, alemão e russo.

A humanidade caminha para um mundo sem fronteiras. Aí estão a ONU, a União Europeia, o NAFTA, o MERCOSUL, etc. A comunicação verbal do pensamento esbarra, porém, na existência de 2.800 línguas e 8.000 dialetos.

Urge, pois, a adoção natural da interlíngua como **língua-ponte** nas relações internacionais. Um bilhão de pessoas que falam português, espanhol, italiano, francês, romeno, etc e os anglófonos entendem um texto técnico em interlíngua **sem qualquer estudo prévio**. Ela também é **reconhecível** aos falantes de línguas germânicas e eslavas.

Para os povos da Ásia e África, a interlíngua é de facto o denominador comum, uma chave que abre a porta das línguas ocidentais, e portanto da ciência e tecnologia. A divulgação da interlíngua é liderada pela UMI (Union Mundial pro Interlingua), cuja sede está na Alemanha. No Brasil, a sua representante é a UBI.

INTERNOVAS

Informativo oficial del UBI.

Fundate in januario 1990.

Redaction:

UBI/UNION BRASILIAN de INTERLINGUA

Caixa postal 02-0178

70001 – Brasilia DF/ BRASIL.

Revision:

Prof. Waldson Pinheiro

Rua Coronel Santos, 212 (Lagoa Nova)

59075 – Natal - RN/BRASIL.

INTERNOVAS es distribuite al omne membros del UBI, e al asociaciones in le extero.

Abonamento Annual:

Brasil	Cr\$ 2000
Extero	US\$ 10

UBI accepta omne monetas nordamerican e euroccidental, ultra florinos de libro e CRI.

Es permittite photocopiar o reproducer le contento de INTERNOVAS pro uso in le inseniamento e documentation ubique in le mundo.

Iste bulletin es facite in portugese e interlingua. Appare cata duo menses con 12 paginas. Le redaction accepta contributiones, ma se reserva le technica de reducir le spatio secundo le besonio. Criticas e opiniones es sempre benvenite !

Quantitate: 120 exemplares.